

قرارداد چاپ کتاب ترجمه‌ای

این قرارداد بین مرکز نشر دانشگاه صنعتی اصفهان و آقای فرزند: به شماره شناسنامه: صادره از: متولد: به نشانی: شماره حساب: بانک شعبه کد که در این قرارداد از این پس «مرکز» و «پدیدآورنده» نامیده می‌شود برای چاپ کتاب «.....» کد منعقد می‌گردد.

ماده ۱

صاحب اثر، اثر را ترجمه و به مرکز تحویل داده است.

ماده ۲

پدیدآورنده متعهد می‌گردند که قبلاً هیچ‌گونه حقی نسبت به انتشار اثر موضوع این قرارداد به شخص دیگری (حقیقی یا حقوقی) واگذار نکرده و چنانچه شخصی در این مورد ادعایی داشته باشد جوابگویی در برابر ادعای او با پدیدآورنده است و مرکز مسئولیتی در این مورد نخواهد داشت.

ماده ۳

پدیدآورنده متعهد می‌گردد که پس از ویرایش اثر و ارسال آن به مرکز نشر در هنگام نمونه خوانی به هیچ‌وجه تغییری در دست نوشت ندهد. در صورتی که در این مرحله تغییری صورت پذیرد، پرداخت کلیه مخارج ناشی از این تغییرات به عهده پدیدآورنده است.

ماده ۴

مرکز متعهد است که ۵۰٪ حق‌الترجمه کتاب موضوع این قرارداد را که با تیراژ نسخه و قیمت ریال به چاپ خواهد رسید به صورت٪ از بهای روی جلد شمیم کتاب برابر با ریال بپردازد و ۵۰٪ باقیمانده معادل ریال، پس از فروش ۵۰٪ کتاب پرداخت گردد.

ماده ۵

مرکز متعهد می‌گردد پس از چاپ اول تعداد ۳۰ نسخه از اثر را به پدیدآورنده اثر اهداء کند.

ماده ۶

کلیه حقوق اثر مانند تجدید چاپ و نشر اثر به دفعات و به هر تیراژ برای مدت پنج سال از تاریخ عقد قرارداد منحصرأ متعلق به دانشگاه بوده و پس از آن منوط به توافق طرفین خواهد بود و صاحب اثر در این مدت حق ندارد تمام یا قسمتی از اثر را برای مقاصد دیگری بدون اجازه کتبی مرکز تکثیر کند یا برای نشر آنها با ناشر دیگری غیر از مرکز، اعم از دولتی یا خصوصی، قرارداد منعقد نماید.

ماده ۷

در صورتیکه بعد از انقضای مدت پنج سال صاحب اثر جهت چاپ های بعدی با مرکز به توافق نرسد و با ناشر دیگری غیر از مرکز قرارداد منعقد نماید، به هیچوجه نمی تواند بدون اجازه کتبی دانشگاه، کتاب را از روی اثر چاپ شده توسط مرکز، افسست نماید.

ماده ۸

در صورتی که پس از انقضای مدت پنج سال صاحب اثر مایل به ارائه ویرایش جدید آن نباشد، کلیه حقوق نشر و چاپ اثر را به مرکز تفویض نموده و مرکز من بعد حق نشر و چاپ اثر را به هر تعداد و به هر نحو خواهد داشت.

ماده ۹

در صورتی که برای چاپ های بعدی ویرایش تازه ای از کتاب به زبان اصلی منتشر شده باشد در تکمیل و تطبیق متن ترجمه و ویرایش تازه، اولویت با مترجم اصلی است و قرارداد متممی با مترجم منعقد خواهد شد. در صورت عدم امکان برقراری ارتباط با مترجمان و یا استنکاف مترجم از تکمیل و تطبیق اثر، مرکز می تواند اینکار را به شخص دیگری واگذار کند و در این صورت حق ترجمه اضافی به مترجم تعلق نخواهد گرفت.

ماده ۱۰

مرکز حق دارد اثر را به هر ترتیب که صلاح بداند ویرایش کند. متن ویرایش شده به نظر مترجم خواهد رسید و در صورت بروز اختلاف، نظر مسئول ویرایش یا حکم مذکور در ماده ۱۰ ملاک عمل قرار خواهد گرفت.

ماده ۱۱

در صورت بروز اختلاف بین صاحب اثر و مرکز، حل اختلاف از طریق حکمیت انجام خواهد گرفت. حکم باید مرضی الطرفین باشد و حکمیت او قطعی و برای هر دو طرف لازم الاجرا است.

ماده ۱۲

این قرارداد در ۱۲ ماده و ۳ نسخه تنظیم گردیده و هر ۳ نسخه آن دارای ارزش مساوی است.

پدید آورنده اثر

رئیس مرکز نشر دانشگاه

معاون پژوهش و فناوری دانشگاه